



Wortprotokoll

der 18. Sitzung vom 29. April 1952

Resoconto integrale

della seduta n. 18 del 29 aprile 1952

I. Legislatur
I legislatura
1948 - 1952

CONSIGLIO PROVINCIALE BOLZANO

LANDTAG BOZEN

SEDUTA 18. SITZUNG

29.4.1952

PRESIDENTE - PRÄSIDENT: Dr. L. NEGRI

PROCESSO VERBALE
DELLA XVIII SESSIONE DEL CONSIGLIO PROVINCIALE DI BOLZANO
TENUTA NEL PALAZZO PROVINCIALE IL GIORNO 29 APRILE 1952.

=====

STENOGRAPHENPROTOKOLL
DER XVIII SITZUNG DES LANDTAGES VON BOZEN, ABGEHALTEN IM
LANDHAUS AM 29. APRIL 1952,

=====

ORDINE DEL GIORNO

- 1) Discussione ed approvazione del bilancio preventivo della Provincia per l'anno 1952.
- 2) Interpellanze e varie.

TAGESORDNUNG

- 1.) Abänderung des Haushaltsvoranschlags der Provinz für das Jahr 1952 ;
- 2.) Verschiedenes.

=====

29 aprile , ore 9,50.

P r e s i d e n t e : Dichiaro aperta la seduta . Prego di fare l'appello. Die Sitzung ist eröffnet . Namensaufruf.

F o r e r : Fa l'appello.

P r e s i d e n t e : Il Consiglio è in numero legale per prendere valide deliberazioni.

Da lettura del verbale delle ultime sedute dei giorni 3, 4, e 5 marzo us. (legge).

Qualcuno fa delle osservazioni al verbale ? Visto che nessuno

fa delle osservazioni , il verbale è approvato.

Il Consiglio è stato convocato unicamente per trattare il bilancio di previsione, che in seguito a delle modificazioni che si sono manifestate per soddisfare alle esigenze della Corte dei Conti , richiede però che esso venga ripresentato entro domani alla Corte dei Conti , affinché non avvengano delle interruzioni nella vita amministrativa della Giunta provinciale.

Passiamo quindi al primo punto dell'ordine del giorno:

Modifica del bilancio di previsione della Provincia per l'anno 1952.

L'assessore alle finanze ,Prof. Pupp

legge le delibere della Giunta provinciale.

P r e s i d e n t e : Dò la parola al Presidente della commissione legislativa alle finanze per la relazione della stessa.

B e t t i n i : Legge la relazione.

P r e s i d e n t e : E' aperta la discussione generale sulle due relazioni. Chi chiede la parola ?
Nessuno chiede la parola.

B e t t i n i : E' una ghiliottina ed allora va bene. Mettiamo la testa sotto e la ghiliottina va bene.

P r e s i d e n t e : Metto in votazione la proposta di passare alla discussione articolata della deliberazione della Giunta provinciale . Chi è d'accordo di passare alla discussione articolata delle proposte fatte dalla Giunta, è pregato di alzare la mano. Unanimità.

La prima deliberazione della Giunta provinciale non ha nessun contenuto meritorio . La meritorietà è solo nella seconda parte.

P r e s i d e n t e : Dò la parola al Presidente della Giunta provinciale.

E r e k e r t : In seguito ai rilievi fatti dalla Corte dei Conti era necessario trasferire certi stanziamenti, che potevano essere ritenuti senz'altro obbligatori, fra le spese obbligatorie ordinarie , o rispettivamente straordinarie, e qualche articolo ha dovuto essere più contenuto nella dici-

tura che era necessario cambiare. Poi sono stati uniti diversi articoli per raggiungere quello, che desiderava la Corte dei Conti, anche nelle diciture. In questo modo abbiamo così una somma disponibile di un totale di 35 milioni e 300 mila, che si vuole impiegare in qualche altra maniera, diversa da quella prevista in bilancio. Qui la Giunta provinciale è stata dell'idea di aumentare lo stanziamento dell'art. 89 bis, "Gestione brofetorio provinciale" che a torto è stato ridotto nell'ultima seduta del Consiglio, perchè questo articolo non poteva essere ridotto, anche perchè corrisponde ad un altro articolo di entrate, cosichè è una voce quasi di giro. Quindi abbiamo proposto di aumentare questo stanziamento e di riportarlo al suo stanziamento originario. Con 14 milioni si vuole aumentare lo stanziamento dell'art. 112, dove sono previsti 30 milioni per la costruzione dell'istituto professionale. Il Consiglio nella sua ultima seduta ha approvato la costruzione ed ha autorizzato la Giunta ad assumere un mutuo di 14 milioni, per poter raggiungere il pareggio con il contributo ecc. Quindi, qui mettiamo questi 14 milioni che vengono aggiunti all'articolo già esistente, aumentandolo da 30 milioni a 44 milioni, di modo che la Giunta non ha più necessità di assunzione del mutuo.

Infine rimangono a disposizione 18 milioni e 300 mila, che preghiamo di impiegare per la sistemazione architettonica interna del nuovo palazzo consiliare, perchè per questa spesa non è previsto finora in bilancio nessun stanziamento. Lo stanziamento avuto negli ultimi anni per la costruzione del palazzo provinciale serve esclusivamente per la costruzione completa del fabbricato, ma non per la sistemazione architettonica interna. Questi 18 milioni non bastano, ma almeno si può fare qualcuno di quei lavori che sono più urgenti, quindi pregherei il Consiglio di accettare queste proposte della Giunta.

Wir haben auf Grund der Einwendungen der Corte dei Conti und nach zahlreichen Rücksprachen die Sache so regeln müssen: verschiedene Spesen, die bisher unter den Fakultativen aufgeschienen sind, aber ohne weiteres als obligatorische betrachtet werden können und als solche von der Corte dei Con-

ti anerkannt worden sind , zum Teil in die "Ordentlichen Ausgaben , in die " Effektiv- und Obligatorischen Ausgaben " zu setzen. Einige stanziamenti nutten wir ausschalten , es waren nur zwei , einige mussten wir kürzen und bei einigen den Text ändern. Schliesslich und endlich sind 25,300.000.- Lire übrig geblieben; von diesen 35 Millionen wollen wir dort, wo es heisst " Beihilfen an Kinderheime" , und wo im letzten Landtag irrtümlicherweise 3 Millionen gestrichen wurden, diesen Posten um 3 Millionen wieder erhöhen, denn diese Streichung war nicht zulässig , da wir als Gegenposten einen Aktivposten haben. Man kann nicht einen Posten , der einen 3 Millioneneinnahmen-Posten entspricht, streichen und einen Gewinn für die Provinz herausbringen. Der Landtag hat in der letzten Sitzung die Errichtung der Bauhandwerkerschule genehmigt - wie Sie alle wissen - und da wurde der Landesausschuss ermächtigt, 14 Millionen Darlehen aufzunehmen , um dieses Bauprojekt zu finanzieren. Anstatt dieses Darlehen von 14 Millionen aufzunehmen, bitten wir, diese 30 Millionen , die vorgesehen sind, auf 44 Millionen zu erhöhen, sodass die Aufnahme des Darlehens entfällt.

Es bleibt ein Restbetrag von Lire 18,300.000.- , den wir als neuen Artikel einsetzen wollen, um die architektonische Ausgestaltung des neuen Landhauses durchführen zu können. Diese 18 Millionen werden nicht reichen , aber man kann davon einen Teil herrichten. Der ursprüngliche Vorschlag sieht für den Bau des gesamten Gebäudes aber nichts für die Innengestaltung vor , wie z.B. die Täfelung, Festbeleuchtung, oder irgendwelchen Schmuck ; da ist nicht vorgesehen. Wir würden bitten, diese drei neuen stanziamenti, bzw. die Erhöhung der bereits bestehenden zu genehmigen. Das ist im wesentlichen die einzige Änderung , die wir an der Bilanz vorgenommen haben. Die Endsummen sind die gleichen geblieben.

P r e s i d e n t e : Chiede qualcuno la parola ? Nessuno. Passiamo all'esame delle proposte della Giunta provinciale.

La Giunta provinciale propone di mettere .. (legge prima la delibera). In questa prima delibera non si fa altro che esporre le cifre di bilancio delle spese straordinarie ed ordinarie , rimanendo inalterata l'impostazione. Si tratta

unicamente di una rettifica del bilancio nei riguardi della ripartizione fra le singole categorie. Queste rettifiche sono le seguenti : (legge dalla seconda delibera a pagina 2 la categoria seconda). Vorrei mettere in votazione singolarmente gli spostamenti proposti in ognuna di queste categorie. Chi è d'accordo di trasferire alle spese obbligatorie le spese di questi articoli che ho preletti, è pregato di alzare la mano. Unanimità.

(legge la parte, che riguarda la categoria terza). Anche qui viene fatto soltanto un trasferimento dalle spese ordinarie alle spese straordinarie, rimanendo inalterati gli stanziamenti. (Legge gli articoli 138 e 189).

Chi è d'accordo con questo trasferimento, è pregato di alzare la mano. Categoria V (legge l'art. 141).

E r c k e r t : C'è un errore di scritturazione. E' stata ripetuta la dicitura dell'anno antecedente ; la dicitura proposta è un'altra, e cioè : " Incremento al movimento turistico nell'interesse della Provincia ". E' una trascrizione errata, fatta dalla Ragioneria, è la voce dell'art. 141 vecchio.

P r e s i d e n t e : Si propone di modificare il testo nel senso che esso dice : " Incremento del movimento turistico nell'interesse della Provincia ". (Legge l'art. 141). Chi è d'accordo con questo trasferimento, è pregato di alzare la mano. Unanimità.

Categoria VII (legge). Chi è d'accordo col trasferimento proposto in questa categoria, è pregato di alzare la mano. Unanimità.

Poi viene la proposta di trasferire alle spese obbligatorie straordinarie gli stanziamenti previsti dai seguenti articoli, di trasferire cioè dalle spese facoltative alle spese obbligatorie i seguenti stanziamenti : (legge la categoria seconda pag. 3 della delibera).

Chi è d'accordo con questo trasferimento dalle spese facoltative alle straordinarie, è pregato di alzare la mano. Unanimità.

Categoria IV (legge la categoria). Chi è d'accordo con questo trasferimento, è pregato di alzare la mano. Unanimità.

Cat. IV (legge la categoria). Questi stanziamenti vengono trasferiti dalle spese facoltative alle spese obbligatorie straordinarie. Chi è d'accordo con questo trasferimento, è pregato di alzare la mano. Unanimità.

La Giunta provinciale propone poi la soppressione dei seguenti stanziamenti : (legge il punto "c" della delibera). Chi è d'accordo con la soppressione di questi stanziamenti, è pregato di alzare la mano. Unanimità.

La Giunta propone inoltre la riduzione dei seguenti stanziamenti (legge il punto "d"). Chi è d'accordo con questa riduzione di stanziamenti , è pregato di alzare la mano. Unanimità.

La Giunta propone ancora di utilizzare la disponibilità così ottenute come segue (legge il punto 2). Chi è d'accordo con questi nuovi stanziamenti e con le diciture , che sono state lette, è pregato di alzare la mano. Unanimità.

In conseguenza delle modifiche così apportate , le spese facoltative iscritte al bilancio sono le seguenti : (legge a pag. 5).

In seguito a questi cambiamenti si rende necessario riordinare il bilancio e quindi metto a votazione la proposta di dare mandato alla Giunta provinciale di fare queste variazioni. Chi è d'accordo , è pregato di alzare la mano.

La Giunta provinciale infine propone di approvare il bilancio con le seguenti risultanze , che sono uguali a quelle del primo bilancio , perchè non è stato modificato nulla, c'è solo il trasferimento da eventuali articoli a capito'i ed altri. Il totale generale resta inalterato (legge le risultanze). Metto in votazione queste modifiche . Chi è d'accordo con queste modifiche , è pregato di alzare la mano. Unanimità.

Legge le proposte della Giunta di cui al Nr. 5 e 6. Chi è d'accordo con queste proposte , è pregato di alzare la mano. Unanimità.

Con ciò è esaurito l'ordine del giorno.

C'è un'interpellanza di Caminiti , che però è assente.

E r c k e r t : Vorrei pregare il Consiglio solo di una cosa : In seguito a questo assestamento questo bilancio probabilmente potrebbe darsi che l'una o l'altra dicitura , d'accordo con la Corte dei Conti , abbisogni di essere riveduta solo stilisticamente , senza alterare gli stanziamenti. Quindi pregherei di avere la facoltà di fare eventualmente quelle modifiche stilistiche soltanto, che non cambiano niente alla sostanza . Ma quando presentiamo il nuovo progetto, forse la Corte dei Conti dice che qui ci vuole una parola e che là così e così , per non fare tenere nuovi rilievi per queste piccolezze.

P r e s i d e n t e : Allora dobbiamo mettere in votazione l'approvazione delle modifiche al bilancio . Abbiamo votato il bilancio per scheda segreta e dobbiamo procedere anche questa volta per scheda segreta.

C o n s i g l i e r i : Sì !

P r e s i d e n t e : Allora votiamo per scheda segreta . C'è però prima un ordine del giorno, presentato dall'assessore Panizza che suona (legge).

Collima con quello che è stato detto nella relazione della commissione alle finanze.

Prima di procedere alla votazione ...

S t r o b l : Bitte übersetzen !

M a g n a g o : Eine Tagesordnung-Panizza ist eingebracht worden. Diese Tagesordnung sagt das Gleiche , was wir bereits in der Kommission erwähnt haben , dass der Landtag es bedauert, dass aus formellen Gründen und Gesetzesrücksichten einige Beiträge , die in der ersten Bilanz vorgesehen waren, verkürzt und verringert haben werden müssen . Besonders bedauert er es, weil es Beiträge anbelangt, die für die allgemeine Wohlfahrt vorgesehen waren und man rechnen muss, dass einige Kategorien notdürftiger Personen darunter leiden werden müssen. In Anbetracht dessen ersucht der Landtag den Landesausschuss , beim Regionalausschuss vorzusprechen , um diese Situation zu klären, damit von den Mitteln , die der Regionalausschuss für die allgemeine Wohlfahrt vorgesehen hat, ein entsprechender Anteil an die Provinz geht , unter Berücksichtigung , dass wir einige Beiträge verkürzen mussten, die für die Wohlfahrt vorgesehen waren. Das sagt diese Tagesordnung.

P r e s i d e n t e : Chiede qualcuno la parola sull'ordine del giorno ? No. Chi è d'accordo con questo ordine del giorno è pregato di alzare la mano. Unanimità.

B e t t i n i : Mai avuta tanta unanimità !

P r e s i d e n t e : Passiamo alla votazione per scheda segreta delle modifiche al bilancio . (votazione).

Sono state deposte 17 schede , 15 sì, 2 bianche. Le proposte modifiche sono state approvate.

P u p p : La bianca è di Mitolo !

M i t o l o : No, Mitolo ha approvato !

P u p p : Br vo.

M i t o l o : No, ho votato a favore in commissione e non c'era ragione di non votare a favore anche qui.

P r e s i d e n t e : Passiamo al secondo punto dell'ordine del giorno :

Varie.

C'è qualcuno che chiedo la parola ?

Visto, che nessuno chiede la parola , la seduta è tolta.

=====